

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Dialecto árabe magrebí	Dialecto II (Nivel 2)	4º	2º	6	Obligatoria
PROFESORES*			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS		
Sin Asignar			Dpto. Estudios Semíticos, 2ª planta, Facultad de Filosofía y Letras. Cartuja s/n. 18071. Teléfono: Correo electrónico:		
			HORARIO DE TUTORÍAS*		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Estudios Árabes e Islámicos					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
<ul style="list-style-type: none"> Haber cursado las asignaturas correspondientes al Módulo de Árabe Moderno Estándar de primero, segundo y tercero. Haber cursado la asignatura Dialecto II (Nivel 1). 					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
- Contenidos fonéticos, fonológicos y ortográficos - Contenidos morfosintácticos - Contenidos funcionales - Contenidos de los esquemas de comunicación e intercambios convencionales en diversas situaciones - Contenidos socioculturales					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					


* Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente.



ugr | Universidad
de Granada

Página 1

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento
Sello de tiempo: 31/05/2019 12:14:45 Página: 1 / 5
 UtwPXEu+kbhZ3IYHZUEXMX5CKCJ3NmbA
La integridad de este documento se puede verificar en la dirección https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

COMPETENCIAS GENERALES

- 01 - CG 1. Desarrollar actitudes reflexivas y un espíritu crítico e indagador en el campo de los estudios árabes e islámicos y sus aplicaciones en el ámbito profesional.
- 03 - CG 3. Dominar la epistemología de las principales corrientes del estudio de la lengua, las literaturas y la historia del mundo árabe.
- 04 - CG 4. Aceptable conocimiento de dos de los dialectos hablados en el ámbito lingüístico árabe.
- 08 - CG 8. Perfeccionar los conocimientos adquiridos y la competencia lingüística, estimulando a los alumnos a cursar algún periodo académico en universidades extranjeras a través de los programas de movilidad suscritos por la Universidad de Granada.
- 16 - CG 16. Leer y escribir en árabe dialectal.
- 18 - CG 18. Comunicarse en árabe dialectal.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- 56 - CE56. Utilizar adecuadamente las TIC.
- 57 - CE57. Comprender y utilizar expresiones de uso frecuente, así como frases sencillas para satisfacer necesidades inmediatas
- 58 - CE58. Capacidad de presentarse a sí mismo y a otros pidiendo y dando información personal
- 59 - CE59. Capacidad de relacionarse de forma elemental
- 60 - CE60. Leer y comprender palabras y frases sencillas
- 61 - CE61. Escribir textos cortos y sencillos
- 62 - CE62. Analizar y traducir textos breves y sencillos

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Profundizar en el conocimiento de los elementos culturales y sociolingüísticos propios del Dialecto Árabe Magrebí, situándolos dentro del contexto lingüístico del Mundo Árabe, y atendiendo a las particularidades culturales y dialectológicas de las diferentes áreas del Magreb
- Asimilar los elementos constitutivos de la gramática del Dialecto Árabe Magrebí: fonética y fonología, morfología y sintaxis
- Utilizar correctamente la fonética, la morfología y la sintaxis del Dialecto Árabe Magrebí para producir y traducir textos sencillos con finalidades específicas
- Manejar, comprender, analizar y comentar textos sencillos en Dialecto Árabe Magrebí, utilizando diccionarios y glosarios específicos
- Profundizar en el conocimiento del léxico propio del Dialecto Árabe Magrebí, especialmente en los campos semánticos relacionados con la vida diaria
- Alcanzar un nivel básico de comunicación en Dialecto Árabe Magrebí
- Alcanzar un nivel básico de traducción de Dialecto Árabe Magrebí

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMARIO TEÓRICO:

- Tema 1. Las culturas lingüísticas del Magreb: el papel del dialecto en la literatura y los medios de comunicación. Desarrollo social y medios de comunicación: el árabe dialectal culto. La cuestión de la



Universidad
de Granada

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 31/05/2019 12:14:45 Página: 2 / 5



UtwPXEu+kbhZ3lYHZUEXMX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

escritura. La televisión y el cine en Dialecto Árabe Magrebí

- Tema 2. Fonología: los fenómenos de la enfatización y la labialización. Las aficiones y los deportes.
- Tema 3. Introducción a la morfología verbal: el verbo regular. Acciones cotidianas. Los cuentos y los elementos básicos de la narración.
- Tema 4. Introducción a la morfología del verbo irregular: *wsal*, *dar* y *msha*. Los preverbios de presente y de futuro: dar y recibir información sobre planes futuros, estudios y viajes.
- Tema 5. La morfología del Dialecto Árabe Magrebí: el *masdar*. La comprensión y producción de noticias sobre acontecimientos concretos. Los titulares de prensa y televisión.
- Tema 6. La flexión verbal: perfectivo, imperfectivo e imperativo. Los tiempos compuestos. Ampliar información sobre uno mismo y sobre otros en el presente y en distintos tiempos del pasado. Narrar acontecimientos concretos.
- Tema 7. La sintaxis del Dialecto Árabe Magrebí: la oración nominal II y la oración verbal. Los verbos auxiliares: *bga*, *jess*, *temm* y *bda*. Aplicación de los verbos auxiliares a la solicitud de información y a la exposición de hechos en pasado y en presente.
- Tema 8. El léxico del Dialecto Árabe Magrebí: vocabulario básico con fines específicos. Uso del diccionario de Árabe Magrebí.
- Tema 9. Introducción a la Dialectología: metodología, estado de la cuestión y perspectivas.

TEMARIO PRÁCTICO:

Lecturas, audiciones y ejercicios orales y escritos correspondientes a los temas descritos en el temario teórico. Elaboración de un glosario básico.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- AGUADÉ, Jordi y Laila Benyahya. *Diccionario de árabe marroquí*. Cádiz: Quórum, 2005.
- CORRIENTE, Federico y VICENTE, Ángeles. *Manual de Dialectología Neoárabe*. Zaragoza: IEIOP, 2008.
- DJEBLI, Mokhtar. *Méthode d'arabe maghrébin moderne*. Paris : L'Harmattan, 1994-2002.
- HAMDANI KADRI, Daouida. *Sémantique de la temporalité en arabe parlé d'Alger*. Bern: Peter Lang, 2007.
- HARRELL, Richard S., Mohammed Abu-Talib y William S. Carroll. *A Basic Course in Moroccan Arabic*. Washington D.C.: Georgetown University Press, 2006.
- HARRELL, Richard S. y Harvey Sobelman (eds.). *A Dictionary of Moroccan Arabic (Moroccan-English English-Moroccan)*. Washington: Georgetown University Press, 2004.
- HARRELL, Richard S. *A Short Reference Grammar of Moroccan Arabic (with audio CD)*. Washington: Georgetown University Press, 2004.
- HERRERO MUÑOZ-COBO, Bárbara. *El árabe marroquí: aproximación sociolingüística*. Almería: Universidad de Almería, 1996.
- HERRERO MUÑOZ-COBO, Bárbara. *Gramática de árabe marroquí para hispano-hablantes*. Almería: Universidad de Almería, 1998.
- HERRERO MUÑOZ-COBO, Bárbara. *¡Habla árabe marroquí! Método para principiantes*. Almería: Universidad de Almería, 2003.



UGR | Universidad
de Granada

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 31/05/2019 12:14:45 Página: 3 / 5



UtwPXEu+kbhZ3IYHZUEXMX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- HERRERO MUÑOZ-COBO, Bárbara. *Vocabulario básico español-árabe marroquí*. Almería: Universidad de Almería, 1998.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. *Curso de árabe marroquí. Diálogos, gramática, ejercicios, glosario, bibliografía*. Cádiz-Cuenca: Universidad de Cádiz-Universidad de Castilla-La Mancha, 2006.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. *Diccionario español-árabe marroquí/árabe marroquí-español*. Almería: Fundación Ibn Tufayl, 2007.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. *Esbozo gramatical del árabe marroquí*. Cuenca: Escuela de Traductores de Toledo/UCLM, 2004.
- QUITOUT, Michel. *Initiation à l'arabe maghrébin: vocabulaire bilingue*. Paris : L'Harmattan, 1999.
- TAPIÈRO, Norbert. *Manuel d'arabe algérien moderne*. Paris: Librairie C. Klincksieck, 1971.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- ABU-SHAMS, Leila. *Estudio lingüístico y textual del léxico relativo a la cocina y a la alimentación en el dialecto árabe de Rabat (Marruecos)*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 2002.
- AGUADÉ, Jordi, Patrice Cressier et Ángeles Vicente (eds.). *Peuplement et Arabisation au Maghreb Occidental*. Madrid-Zaragoza: Casa de Velázquez-Universidad de Zaragoza, 1998.
- AGUADÉ, Jordi y Mohammad Elyaacoubi. *El dialecto árabe de Skūra (Marruecos)*. Madrid: CSIC, 1995.
- COLIN, Georges S. *Chrestomathie Marocaine*. París: Maisonneuve, 1955.
- *ESTUDIOS de Dialectología Norteafricana y Andalusí (EDNA)*
- MEOUAK, Mohamed et Nacera Kouici. "Xurti "khorote", zūfri "ouvrier", meryūl "mariolle", mots et expressions populaires en arabe algérien ». *EDNA*, 2 (1997), 95-103.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. *Cuentos en dialecto árabe de Ceuta*. Toledo: Escuela de Traductores de Toledo, 2004.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. *El dialecto árabe de Chauen (N. de Marruecos)*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. *Estudio lingüístico del Dialecto Árabe de Larache (Marruecos)*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003.
- SULEIMAN, Y. *Language and Society in the Middle East and North Africa: studies in variation and identity*. Londres: Curzon, 1994.
- TAUZIN, Aline. *Insultes, injures et vannes: en France et au Maghreb*. Paris: Khartala, 2008.
- VICENTE, Ángeles. *El dialecto árabe de Anjra (norte de Marruecos). Estudio lingüístico y textos*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza. 2000.
- VICENTE, Ángeles. *Ceuta: una ciudad entre dos lenguas. Formación y evolución del árabe ceutí*. Ceuta: Instituto de Estudios Ceutíes. 2007.

ENLACES RECOMENDADOS

www.algerie-nouvelle.org
www.arabemarroqui.es
www.lexilogos.com/arabe_marocain.htm
<http://pagesperso-orange.fr/orta/arabe/>

METODOLOGÍA DOCENTE



UGR | Universidad
de Granada

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento
 Sello de tiempo: 31/05/2019 12:14:45 Página: 4 / 5



UtwPXEu+kbhZ3IYHZUEXMX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- Exposición por parte del profesor de los elementos sociolingüísticos y gramaticales fundamentales del Dialecto Árabe Magrebí
- Realización de comentarios y exposiciones por parte de los alumnos con el fin de lograr un conocimiento deductivo de los temas correspondientes
- Talleres de audición en Dialecto Árabe Magrebí, así como talleres de comunicación oral en forma de *role-play*
- Seminarios temáticos en Árabe Magrebí
- Audiciones y proyecciones audiovisuales
- Redacción de prácticas y trabajos puntuales
- Búsqueda de bibliografía e información relevante y elaboración crítica de la misma

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

En las convocatorias ordinarias, para los estudiantes que sigan **evaluación continua**, la evaluación constará de:

Examen escrito y oral: hasta un 70 %

Asistencia y participación activa en las clases presenciales y tutorías (hasta un 15%)

Realización satisfactoria de ejercicios escritos y orales (hasta un 15%)

DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS QUE FORMARÁN PARTE DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL ESTABLECIDA EN LA "NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA"

La convocatoria ordinaria estará basada, preferentemente, en la evaluación continua del estudiante. Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la evaluación única final en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura.

En las convocatorias ordinarias, para los estudiantes que se acojan a la **evaluación única final**, así como en la convocatoria extraordinaria -independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido-, la evaluación constará de:

Examen escrito y oral: 100%

INFORMACIÓN ADICIONAL



ugr | Universidad
de Granada

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 31/05/2019 12:14:45 Página: 5 / 5



UtwPXEu+kbhZ3IYHZUEXMX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.